

*Ємельянова О. В.,**кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри германської філології
Сумського державного університету**Багрін Ю. М.,**студент магістратури кафедри германської філології
Сумського державного університету*

ІДИОМАТИЧНІ ВИРАЗИ В АНГЛОМОВНОМУ ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ ПРО РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКУ ВІЙНУ 2022–2023 РОКІВ)

Анотація. Статтю присвячено особливостям уживання ідіом в англomовному публіцистичному дискурсі, а саме в текстах про російсько-українську війну 2022–2023 років. Проведений аналіз, дозволяє стверджувати, що вживання ідіом в даному типі дискурсі є досить поширеним. Виявлено, що військові і не військові ідіоми використовують приблизно в однаковій кількості. З'ясовано, що в текстах про російсько-українську війну використовуються ідіоматичні вирази широкого спектру класів комплексної структурно-семантичної та функціональної класифікації фразеологічних одиниць. Ідіоми представлені в 5 групах: субстантивні, дієслівні, ад'єктивні, адвербіальні словосполучення та група ідіоматичних словосполучень з дієприкметником у ролі головного слова, і підтверджено, що найбільш масовим класом є субстантивні (39% виборки) та дієслівні (20%) словосполучення. Виявлено, що характерним є помітна доля групи ідіоматичних словосполучень, які містять у своєму складі дієприкметники – 13%. Всього виявлено 67 моделей ідіоматичних словосполучень і показано, що найбільшою кількістю моделей представлені субстантивні словосполучення – 25 моделей. Виявлено, що більшість цих ідіоматичних словосполучень складаються з двох компонентів (41%) та трьох компонентів (33%). При цьому 2-компонентні моделі є Adj + N та N + N є найпоширенішими. Відмічено що ад'єктивні словосполучення, при тому, що є дуже рідкими, потребують окремої уваги. З'ясовано, що доля ідіом із негативною конотацією суттєво (впівторарази) переважає кількість ідіом з позитивною конотацією. Виявлено нові ідіоми, які почали використовувати в текстах про російсько-українську війну 2022–23 років. Перспективним є дослідження ідіоматичних виразів в англomовних текстах публіцистичного дискурсу України та української діаспори за кордоном, а також дослідження стилістичних та прагмалінгвістичних характеристик ідіоматичних виразів.

Ключові слова: англomовний публіцистичний дискурс, ідіоматичний вираз, фразеологія, фразеологізми, російсько-українська війна.

Позначення: N – Noun (іменник), V – Verb (дієслово), Adj. – Adjective (прикметник), Adv. – Adverb (прислівник), Prep. – Preposition (прийменник), Conjunction (сполучник), Pron. – Pronoun (займенник), Num. – Numeral (числівник), Part. – Participle (дієприкметник), ІВ – ідіоматичний вираз, ПД – публіцистичний дискурс, АПД – англomовний публіцистичний дискурс, РУВ – російсько-українська війна, ФО – фразеологічна одиниця.

Постановка проблеми. Дискурс, як відображення комунікації і взаємодії людей, є відображенням буття суспільства та важливою категорією його існування. Публіцистичний дискурс – завдяки поширенню засобів масової інформації і ролі яку вони відіграють в суспільстві – став одним з найважливіших типів дискурсу, вивчення якого має велике значення. Особливо в такі турбулентні і переломні часи історії як поточна РУВ з пропагандистсько-технологічною складовою, головне завдання якої є вплив на масову аудиторію. Фразеологізми і особливо ідіоматичні вирази є одними з ефективних інструментів такого впливу. В умовах глобалізації і ролі англійської мови як міжнародної мови спілкування, в умовах всесвітньої підтримки України в боротьбі за свій суверенітет, англomовний публіцистичний дискурс має абсолютно пріоритетне значення для адекватної інформованості. Це робить особливо **актуальним** вивчення ідіоматичних виразів в англomовному публіцистичному дискурсі під час самої війни.

Метою даної статті є дослідити особливості використання ідіом у англomовному публіцистичному дискурсі. **Об'єктом** дослідження виступають ідіоматичні вирази, представлені в текстах на тему російсько-української війни 2022–2023 років, а **предметом** дослідження – структурно-семантичні особливості ідіоматичних виразів військової тематики. **Матеріалом дослідження** виступають тексти провідних публіцистичних англomовних видань BBC, CNN, Reuters, Bloomberg, CNBC, Euronews, The Guardian, Al Jazeera, Washington Post, Financial Times, та інших.

Виклад основного матеріалу дослідження. Публіцистичний дискурс (ПД), що передбачає комунікацію з масовою аудиторією, вплив на неї, є одним з найбільш поширених і важливих типів дискурсу завдяки розвитку засобів масової інформації, охоплення ними суспільства, ролі і задач які вони відіграють. Під терміном «публіцистичний дискурс» ми розуміємо дистантну форму комунікативної діяльності інституційного характеру, основними учасниками якої є представники засобів масової інформації та масова аудиторія [1]. ПД часто відзначається ідеологічним спрямуванням і відображенням інтересів окремих соціальних груп. Базовими функціями ПД є інформування та вплив. Характерними рисами ПД є лаконічність та образність, експресивність та оцінність, інформативність та актуальність. Тексти воєнної тематики

головним чином виконують інформативну, пропагандистську, виховну, мобілізаційну, дезінформуючу функції, і в цьому особливу роль виконують ідіоми.

Ідіома або ідіоматичний вираз – це один з класів фразеологічних одиниць. Вивчення фразеології в цілому, і зокрема, ідіоматичних одиниць, є регулярним об'єктом лінгвістичних досліджень і відображено у роботах Ш. Балі, В. Телія, В. В. Виноградова, А. Потєбні, О. О. Тараненко, Д. Х. Бараника, Б. О. Коваленко та інших. Ідіоматичні вирази – один з найбільш яскравих і важливих мовних засобів комунікації між людьми. Відповідно до дефініції, поданої в «Словнику лінгвістичних термінів», «фразеологічна одиниця або фразеологізм – це лексико-граматична єдність двох і більше нарізно оформлених компонентів, граматично організованих за моделлю словосполучення чи речення, але неподільна лексично, стійка у своєму складі і структурі, яка, маючи цілісне значення, відтворюється в мові» [2, с. 324–325]. За визначенням Ю. І. Фещенко ідіома це «стійкий комплекс, представлений словом, словосполученням чи реченням із цілком або частково переосмисленим значенням компонентів, що має емоційне забарвлення» [3, с. 125]. О. М. Мосейчук визначає ідіоми як різновид ФО, де ФО – родове поняття, а ідіома – видове, та наголошує, що головною ознакою ідіоми є ідіоматичність, яка полягає в образності, частковому або повному переосмисленні і невмотивованості значення [4, с. 270]. На відміну від українських мовознавців, англомовні автори переважно не використовують термін фразеологізм чи фразеологічний зворот, а послуговуються терміном ідіома (idiom). Тобто західні лінгвісти відносять до ідіом фразеологізми усіх типів, різного характеру словосполучення і речення: кліше, мовленнєві штампи, сленгові фрази і паремії – приказки, прислів'я, крилаті вислови, цитати тощо. Дж. Катц та П. М. Постал, наприклад, зазначають: «Головною рисою ідіоми є її повне значення ... яке не є сумою значень складових частин ідіоми» [5, с. 275]. Г. Бургер зазначає, що більшість фразеологізмів застосовують так звані змішані класифікації базованих та комбінації семантичних, синтаксичних та функціональних ознак. При цьому по-різному акцентуються той чи інший класифікаційний критерій в залежності від основної мети конкретного дослідження [6, с. 33]. В роботі послуговуємося терміном «ідіома» або «ідіоматична одиниця», маючи на увазі фразеологічну одиницю мови, для якої характерною є стійкість, відтворюваність та невмотивованість значення, тобто ту одиницю, зміст якої не дорівнює сумі значень компонентних одиниць цілого виразу [7].

В сучасній лінгвістичній науці існують різні підходи щодо принципів класифікації фразеологізмів: структурно-семантичний, граматичний, функціонально-стилістичний. З середини ХХ ст. в царині лінгвістичної науки все більше і більше уваги приділяється неоднозначному характеру структурних та семантичних характеристик мовних одиниць, що обумовлює необхідність розгляду структурно-семантичних характеристик фразеологізмів у взаємозв'язку [7].

Для аналізу структурних характеристик досліджуваних ІВ ми взяли за основу класифікацію фразеологізмів О. В. Куніна [8], яка базується на структурно-семантичному принципі, враховуючи функцію фразеологізмів в процесі спілкування.

Перший клас (А) становлять номінативні ФО, які виконують функцію найменування різноманітних предметів, дій, станів та якостей, і поділені на субстантивні, ад'єктивні

та адвербіальні фразеологізми. Другий клас (Б) – номінативні і номінативно-комунікативні ФО, а саме дієслівні вислови, серед яких одні мають структуру словосполучення, інші ж можуть мати як структуру словосполучення, так і структуру речення. Третій клас (В) складають вигуківі та модальні фразеологізми. Четвертий клас (Г) включає комунікативні фразеологізми, які мають структуру речення, та які поділені на прислів'я та приказки.

Структурна класифікація ІВ дозволила виділити наступні ключові структурні моделі:

1) Субстантивні словосполучення:

N + N Наприклад: *silver bullet* (чарівна пігулка, чудове вирішення всіх проблем), *battlefield stalemate* (патова ситуація на полі боя, глухий кут), *tank coalition* (танкова коаліція), *TikTok army* (Тікток-війська), *suicide squad* (гарматне м'ясо), *meat assaults* (м'ясні штурми), *meat waves* (м'ясні хвилі), *cannon fodder* (гарматне м'ясо), *war fever* (воєнна лихоманка), *hostage-diplomacy* (заручницька дипломатія), *mine clearance* (зачистка від мін), *drone war* (війна дронів);

N + Prep + N Наприклад: *boots on the ground* (збільшення воюючих, ескалація війни), *a stab on the back* (удар у спину), *act of goodwill* (жест доброї волі – як підміна понять після відводу російських військ від Києва), *smell of Munich* (запах Мюнхена – в зв'язку з тим, що обговорення Західним світом, чи дозволити Путіну зберегти частину захоплених ним територій України буде схожим на умиротворення Гітлера Мюнхенською угодою 1938 року), *fog of war* (туман війни), *right of might* (право сили), *Waves of drones* (хвилі дронів), *the Butcher of Mariupol* (Маріупольський різник), *a baptism of fire* (бойове хрещення), *a war of attrition* (війна на виснаження);

N + Part I Наприклад: *mine clearing* (зачистка від мін), *mine-clearing terror bombing* (терористичне бомбардування, бомбовий терор), *sabre-rattling* (бряцання зброєю);

N + N + N Наприклад: *fighter jet coalition* (авіаційна коаліція), *Bakhmut Meat Grinder* (Бахмутська «м'ясорубка»), *human wave tactics* (тактика людських хвиль);

N's + Adj + N Наприклад: *Putin's weaponised mythology* (збройна міфологія Путіна), *Russia's red lines* (російські червоні лінії), *West's proxy war* (прокси-війна Заходу);

N's + N Наприклад: *dragon's teeth* та *dragons' teeth* (зуби дракона), *Russia's invasion* (російське вторгнення);

N's + Adj + N + N Наприклад: *Russia's full-scale invasion* (повномасштабне вторгнення Росії);

N's + N + N Наприклад: *Russia's dragon's teeth*;

N + N + Prep + N Наприклад: *meat grinder of Bakhmut* (Бахмутська м'ясорубка);

N's + N + N + N Наприклад: *Russia's "meat-grinder" approach* (Російська м'ясорубка як підхід до війни);

N's + N + N + N Наприклад: *Russia's human wave attacks* (російські атаки людськими хвилями);

N + Conj + N Наприклад: *peak and ebb* (прилив и відлив, прихід та ухід – про снаряди або ракети при обстрілах з зовнішньої сторони сюди і з цієї сторони назовні);

N + Conj + N + N Наприклад: *civilians as human shields* (мирне населення як живий щит);

N's + N + Conj + N Наприклад: *Russia's price for peace* (російська ціна миру);

N + V + Prep + N Наприклад: *war is at a stalemate* (патова ситуація);

N + V + V *Goliath must lose* (Голіаф повинен програти);
N + V + Adv Наприклад: *fear runs deep* (панує страх);
N + V + Adj Наприклад: *tables have turned* (ситуація змінилась);
N + N + Adj + N Наприклад: *genocide-style "total cleansing"*

(геноцидна тотальна зачистка);

N's + Part I + N Наприклад: *Russia's smoking guns* (незаперечний доказ);

N + Prep + Adj Наприклад: *shades of grey* (відтінки сірого);

N + Prep + Adj + N Наприклад: *tactic of scorched earth* (тактика випаленої землі);

N + N + N + N Наприклад: *human wave attacks strategy* (стратегія атак людськими хвилями);

N + V + Part I + Prep + Pron + N Наприклад: *war is knocking on our door* (війна стукає у наші двері);

N + Prep + Num + N Наприклад: *Kyiv in tree days* (Київ за три дні);

Досліджуваний матеріал свідчить, що найбільш розповсюдженими є субстантивні структурні моделі **N + N, N's + Adj + N.**

2) Дієслівні словосполучення:

V + N Наприклад: *Bury the hatchet* (закопати сокиру війни, помиритись, укласти мир), *pave the way* (мостити шлях), *turn the tables* (змінити хід подій), *take a bite of Ukraine* («відкусити» шматок України), *break a tooth* (зламати зуб), *burn the bridges*;

V + N + Prep + N Наприклад: *pull the plug on Kyiv* (вимкнути Київ з мережі), *throw a spanner in the works* (кинути гайковий ключ у справу), *to brave ice and fire* (пройти лід і вогонь), *put boots on the ground* (поставити чоботи на землю, збільшити кількість воюючих, ескалація);

V + Prep + N Наприклад: *led by the nose* (водили за ніс), *go with the flow* (плисти за течією), *to encroach on territory* (зазіхати на територію);

V + Adj + N Наприклад: *to turn a blind eye* (закривати очі), *cross the red line* (перейти червоні лінії);

V + N + Prep + N Наприклад: *to arm Ukraine to the teeth* (озброїти Україну до зубів), *to arm Kyiv to the teeth* (озброїти Київ до зубів);

V + Pron + N + Adj Наприклад: *to keep their fingers crossed* (тримати свої пальці схрещеними), *keep your powder dry* (тримати порох сухим);

V + Pron + N Наприклад: *to break this cycle* (розірвати це коло), *fasten your seatbelts* (пристібнути реміні безпеки);

V + N + N Наприклад: *to tilt the scales* (схилить чашу терезів);

V + Prep + N Наприклад: *to be at stake* (бути поставленим на карту, стояти на кону);

V + Ajc + Prep + N Наприклад: *to wipe Ukraine from the map* (стерти Україну з лица землі);

V + N + Prep + N + N Наприклад: *to bring a knife to gun fight* (принести ніж на перестрілку);

V + N + Prep + Adj + N Наприклад: *to take a knife to an economic gun fight* (взяти ніж на економічну перестрілку);

V + Pron + Prep + N Наприклад: *to find itself in limbo* (опинитися в підвішеному стані);

V + Part I + N Наприклад: *fight a losing battle* (битися у програвшій битві).

Аналіз досліджуваного матеріалу свідчить, що найбільш розповсюдженими є дієслівні моделі типу **V + N, V + N + Prep + N, V + Prep + N.**

3) Ад'єктивні словосполучення:

Adj + N: *red lines* (червоні лінії), *Syrian tactics*, *human shields* (живий щит), *fifth column* (п'ята колона), *personal crusade* (особистий хрестовий похід), *global pariah* (світовий вигнанець), *deadly war* (смертельна війна), *Russia's deadly war in Ukraine* (російська смертельна війна), *brutal war* (брутальна війна), *nuclear blackmail* (ядерний шантаж), *nuclear terror* (ядерний), *aggressor state* (держава-агресор), *terrorist state* (держава-терорист), *barbaric practice* (варварська практика), *Pyrrhic victory* (Пиррова перемога), *apocalyptic destruction* (апокаліптичне знищення);

Adj + N + N Наприклад: *human wave tactics* (тактика людських хвиль), *minced meat soldiers* (солдати «фарш»), *scorched earth tactics* (тактика спаленої землі);

Adj + Adj + N Наприклад: *little green mans* (малі зелені чоловічки), *a new Cold War* (нова холодна війна), *Russian "red line"* (російські червоні лінії);

Adj + Part I Наприклад: *total cleansing* (тотальна зачистка), *institutional cleaning* (зачистка в державних установах);

Adj + Adj Наприклад: *black and white* (чорно-біле);

Adj + Adj + Prep + N Наприклад: *Russian "clean up" operation* (російська операція зачистки).

Найбільш розповсюдженими є ад'єктивні моделі **Adj + N, Adj + N + N, Adj + Adj + N.**

Г) Адвербіальні словосполучення:

Adv + N Наприклад: *forever war* (вічна війна), *like Ukraine* (як Україна);

Adv + Part I + N Наприклад: *physically cleansing Ukraine* (фізична зачистка України);

Adv + Pron + V + Adj + N Adv + Part I + N Наприклад: *Like it was "the world's piggy bank"* (немов це «світова скарбничка»); *as David vs Goliath.*

Найбільш поширеною є адвербіальна модель **Adv + N.**

4) Група **ІВ-словосполучень з дієприкметником** в ролі головного слова. Вона включає наступні моделі:

Part I + N Наприклад: *clearing trenches* (зачистка траншей), *clearing landmines* (зачистка мін), *clearing rooms* (зачистка кімнат), *clearing buildings* (зачистка будинків), *cleaning the territory* (зачистка території), *cleansing operation* (операція з зачистки), *breaking the stalemate* (вихід із глухого кута), *growing rift* (зростаючий розкол), *stuttering counteroffensive* (контрнаступ, що заїкається), *faltering counteroffensive* (хиткий контрнаступ);

Part I + Pron / N's + N Наприклад: *dragging their feet* (волочити ноги, зволікати з виконанням обіцянки);

Part I + N + Prep + Pron Наприклад: *driving a wedge between them* (вбити між ними клин);

Part I + N + Prep + N Наприклад: *taking a knife to a gunfight* (принести ніж на перестрілку);

Part I + N + Prep + N + N Наприклад: *bringing a knife to a gun fight* (принести ніж на перестрілку);

Part I + Prep + N + Prep + N Наприклад: *spitting in the faces of soldiers'* (плювати в обличчя солдатам);

Part I + Adj + N + Prep + N + N Наприклад: *bringing a big gun to a knife fight* (принести великий пістолет на бійку на ножах);

Part I + N + Prep + Num + N Наприклад: *taking Kyiv in three days* (взяття Києва за три дні);

Part II + Prep + N Наприклад: *armed to the teeth* (озброєний до зубів).

Найбільш розповсюдженою є структурна модель з дієприкметником **Part I + N**.

Вигуківі ідіоми також дуже поширені у публіцистичному дискурсі. Наприклад:

– «*Слава Україні!*». Популярними стали в соцмережах і теги типу #*SlavaUkraini*.

– «*Be brave, like Ukraine!*» (будь сміливим, як Україна) – вигук, який став брендом України, і з яким пройшло чимало заходів в підтримку України.

– «*Russian warship, go f*** yourself!*» (руський військовий корабель, пішов на***).

Наступна виокремлена група це – **ІВ з граматичною структурою речення**. Наприклад: *If you want peace, prepare for war* (якщо хочеш миру, готуйся до війни); ... *war in Ukraine is "a continuation of diplomacy by other means"* (війна в Україні є «продовженням дипломатії іншими засобами» – слова російського дипломата в інтерв'ю BBC); "...*the third world war is knocking on our door*" (третя світова війна стукає у наші двері – слова президент Угорщини В. Орбан в інтерв'ю Famous US TV – commentator Tucker Carlson); *And you reap what you sow* (І пожнеш те, що посієш – наприклад, про путч Пригожина в червні 2023 р); *Maybe, someone had a cigarette in the wrong place?* (Можливо хтось палив цигарки в неналежному місці? – О. Арестович про вибух в російському м. Білгород, участь в якому українців він не міг ні спростувати ні підтвердити); *What's at stake is people's lives* (на карту поставлено життя людей – слова президента В. Зеленського); *There is simply too much at stake ...* (на карту поставлено занадто багато – слова Генерального секретаря ООН А. Гутерреша); *Don't knock the ground from under our feet* (Не вибивайте землю з-під наших ніг – президент В. Зеленський про прийняття України в НАТО); *The US can't snap their fingers and end this war* (США не можуть клацнути пальцями та завершити війну); ...*operation is going strictly according to schedule* (операція проходить строго за розкладом, строго за планом. Сьогодні ця фраза В. Путіна використовується щоб підкреслити безглуздість або безсоромну брехливість тверджень).

Характерним є також уживання власних назв у ідіоматичних виразах. Наприклад: *Moscow looks at Moldova as "the next Ukraine"*; *meat waves of Bakhmut*; *meat grinder of Bakhmut*; *scorched earth tactics from Syria*; *Russia's "meat-grinder" approach*; *Putin's Little Green Men*; *Surovikin Line*; *the Butcher of Mariupol*; *General Armageddon (про російського генерала С. Суровікіна)*; *Kyiv in three days* (так говорять, коли хочуть підкреслити «шапкозакидацьки» плани-обіцянки-погрози).

Для опису військових подій активно уживаною є оцінна фразеологія. ФО із негативною конотацією переважають ФО, які мають позитивну оцінку [9].

З точки зору кількості військових та не військових ІВ, які використовуються в текстах про російсько-українську війну 2022–2023 років, слід відзначити, що біля 50% є військовими ІВ. При цьому в межах окремих груп: субстантивні та ад'єктивні ІВ – 66% військові, серед ІВ з дієприкметником – 72% військові, серед дієслівних ІВ – 25% та серед ІВ з структурою речення військові ІВ складають 33%. Під терміном «військовий ідіоматичний вираз» ми розуміємо визначення військової фразеології як «особливого шару фразеологічного складу військової підмови, який включає мовні одиниці, що позначають поняття, безпосередньо пов'язані з військовою справою,

збройними силами, які розподіляються на стійкі сполучення лексем із повністю або частковим переосмисленим значенням, а також на стійкі сполучення слів, які не містять переосмислених компонентів» [9].

Зауважимо, що в англомовних ЗМІ є особливо уживані ІВ. Серед них ми зустрічаємо загальновідомі ІВ, які вже історично довели свою ефективність, наприклад: *to bury the hatchet, If you want peace, prepare for war, red lines, cross the red line, burn the bridges, pave the way*, а також ІВ, що специфічно характеризують саме цю війну. Наприклад: *Russia's full-scale invasion, human wave tactics, waves of drones, a war of attrition, scorched-earth tactics, human wave attacks, dragons' teeth, nuclear blackmail, Russian nuclear terror, a new Cold War*.

Ідіоми вирази та моделі за групами семантико-структурної класифікації представлені у наступній таблиці:

	Групи	ІВ одиниць	ІВ %	Моделі одиниць	Моделі %
Групи ІВ із структурою словосполучення					
А	Субстантивні	53	39	25	39
Б	Дієслівні	28	20	14	21
В	Ад'єктивні	24	18	6	9
Г	Адвербіальні	5	4	4	6
Д	Дієприкметникові	18	13	9	13
Групи ІВ із структурою речення					
Е	Вигуківі	3	2	-	-
Ж	Прислів'я та приказки	6	9	-	-
	ВСЬОГО	137	100	67	-

Висновки і перспективи подальших пошуків. Проведений аналіз дозволяє стверджувати, що вживання ідіоматичних виразів є досить поширеним в публіцистичних текстах про російсько-українську війну 2022–2023. Військові та не військові ідіоми вживаються в публіцистичному дискурсі приблизно в однаковій кількості. Найбільш масовим класом є субстантивні ІВ, що складають 39% вибірки; дієслівні ІВ – 20%, ад'єктивні – 18%, адвербіальні – 4%. Помітною є кількість ІВ, що містить у своєму складі дієприкметники – 13%. Всього виявлено 67 моделей ідіоматичних словосполучень. Найбільшою кількістю моделей представлені субстантивні ІВ-словосполучення – 25 моделей. Більшість ІВ-словосполучень в текстах про російсько-українську війну 2022–2023 років складаються з двох компонентів (41%) та трьох компонентів (33%). Активно уживаними є 2-компонентні структурні моделі **Adj + N** та **N + N**. Найбільш розповсюдженою є 3-компонентна структурна модель **N + Prep + N**. Доля ІВ із негативною конотацією суттєво (в півтора рази) переважає ІВ з позитивною конотацією. З'ясовано, що російсько-українська війна викарбувала ряд нових ідіоматичних виразів, які використовуються в англомовному публіцистичному дискурсі.

Перспективу дослідження вбачаємо у вивченні нових ідіоматичних виразів та процесів трансформації відомих ІВ в публіцистичному дискурсі, представленому в українських ЗМІ та ЗМІ української діаспори за кордоном з огляду на специфіку стилістичних та прагмалінгвістичних характеристик ідіоматичних виразів.

Література:

1. Ємельянова О., Багрін Ю. Публіцистичний дискурс як особливий тип дискурсу. *Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучас-*

ного суспільства: матеріали X Всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів, м. Суми, 27–28 квітня 2023. Суми: СДУ. 2023. С. 35–37.

2. Ганич Д. І., Олійник І. С. Словник лінгвістичних термінів. К.: Вища школа, 1985. 360 с.
3. Фещенко Ю. І. Ідіоматичний простір «Homo socialis» у сучасній англійській мові: лінгвокогнітивний та комунікативно-функціональний аспекти. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»: зб. наук. пр.* Вип. IV. Херсон: Херсон. держ. ун-т, 2006. С. 124–128.
4. Мосейчук О. М. Проблема визначення кордонів ідіоматики. *Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка.* 2004. № 17. С. 269–272.
5. Seidl J., McMordie W. *English Idioms and How to Use Them.* Oxford: Oxford University Press, 1983. 266 p.
6. Burger H. *Phraseologie.* Berlin: Erich Schmidt Verlag GmbH & Co, 1998. 224 S.
7. Лосева І. В. Типові прийоми використання ідіом в політичній полеміці. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна».* Випуск 56. 2015. С. 170–172.
8. Кунин А. В. Курс фразеології сучасного англійського мови. М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. 381 с.
9. Василенко Д. В. Еволюційні зрушення англомовного військового фразеологічного фонду. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського.* Серія: Філологія. Соціальні комунікації, Том 31 (70). № 4. Ч. 2 2020. С. 9–13.

Yemelyanova O., Bagrin Yu. Idiomatic expressions in English-language journalistic discourse (based on texts about the Russian-Ukrainian war of 2022–2023)

Summary. This article focuses on the peculiarities of using idioms in English-language journalistic discourse, specifically in

texts about the Russian-Ukrainian war of 2022–2023. The analysis conducted suggests that the use of idioms in this type of discourse is quite widespread. It has been found that both military and non-military idioms are used in approximately equal quantities.

It has been determined that a wide range of classes of complex structural-semantic and functional classification of phraseological units are used in texts about the Russian-Ukrainian war. Idioms are categorized into five groups: substantive, verbal, adjectival, adverbial phrases, and a group of idiomatic phrases with participles as the main word. It is confirmed that substantive (39% of the sample) and verbal (20%) phrases are the most common categories. A significant proportion of idiomatic phrases containing participles (13%) has also been identified.

In total, 67 models of idiomatic phrases have been identified, with substantive phrases comprising the largest category with 25 models. It has been found that the majority of these idiomatic phrases consist of two components (41%) and three components (33%). Among two-component models, Adj + N and N + N are the most common. Adjectival phrases, while rare, require special attention.

It has been observed that the proportion of idioms with a negative connotation significantly exceeds the number of idioms with a positive connotation. Additionally, new idioms that have started to be used in texts about the Russian-Ukrainian war of 2022–2023 have been identified.

Future research prospects include the investigation of idiomatic expressions in journalistic discourse in Ukraine and the Ukrainian diaspora abroad, as well as the study of stylistic and pragmalinguistic characteristics of idioms.

Key words: English-language journalistic discourse, idiomatic expressions, phraseology, phraseologisms, Russian-Ukrainian war.